



**Manitoba Indigenous  
Cultural Education  
Centre Inc.**  
[micec.com](http://micec.com)



# Learning and Teaching Anishinaabemowin Through Immersion

For Language Teachers

## ACKNOWLEDGEMENT

---

Doing Immersion Differently is a project of the Manitoba Indigenous Cultural Education Centre.

These language learning kits were created in collaboration with Anishinaabemowin language teachers, Anishinaabe language learners, MICEC Staff and a team of consultants and experts. We wanted to create a functional take-home resource for language teachers and students that is accessible for both online and in-person learning.

This project took place from 2020-2021 and demonstrates an immersion-learning philosophy through videos, activities, and language learning games and also includes video, audio and visual aids.

These language-learning kits were developed in the spirit of passing down Anishinaabemowin to future generations. Please feel free to share these kits with your kids, families and communities at no cost. Our goal is to provide and highlight resources that enable every language speaker to become a teacher and for every language learner to become a language speaker.

We give thanks to all of the committed teachers, speakers and learners who guided and inspired the work of this project.

Please visit [micec.com](http://micec.com) to learn more about this project and gain access more language learning resources.

**Doing Immersion Differently is a project of the Manitoba Indigenous Cultural Education Centre, and made possible with funding by:**

Funded by the  
Government  
of Canada

Canada



First Nations  
Confederacy  
of Cultural  
Education  
Centres

With additional support from our programming partners and funders for 2020-2021.



# Kit Contents

## Language Teachers

### KIT CONTENTS

---

#### ***Teachers Kit Overview***

**Pg. 5**

The overview serves as a starting point for using this kit. It contains an explanation about who this kit is intended for as well as an overview of the materials included, a statement about MICEC's immersion philosophy, and a list of further resources.

#### ***Reflections from Pat Ningewance Video***

***<https://www.youtube.com/watch?v=GhH70PW1wp4>***

In this video, we ask Patricia Ningewance to reflect on her experience teaching immersion. She shares with us some of the methods she uses teaching adults and highlights the key elements of her teaching style.

#### ***Transcripts & Translations***

***Download at [www.micec.com](http://www.micec.com)***

We include transcripts and English translations to follow along with the Teaching Immersion: Reflections from Patricia Ningewance Video

#### ***Quizlet Challenge Activity***

**Pg. 7**

This flashcard drill challenge is a fun way to retrieve and refresh vocabulary and grammar rules you have learned previously, to introduce new rules and vocabulary, to check learner comprehension and to make words more memorable.

#### ***Quizlet Challenge Video***

***<https://www.youtube.com/watch?v=x72h3tC1zkQ>***

In this video, Aandeg Muldrew demonstrates how online resources such as screen sharing and the quizlet website can be used to share language with students.

#### ***Transcripts & Translations***

***Download at [www.micec.com](http://www.micec.com)***

Transcripts and English translations of Quizlet Challenge Video

# Kit Contents

## Language Teachers

### KIT CONTENTS

---

*Survival Phrases for Anishinaabemowin Immersion Learning Vocabulary* Pg. 9

*Download available at [www.micec.com](http://www.micec.com)*

A vocabulary list to support immersion teaching

*Zoom Lingo Vocabulary* Pg. 15

*Download available at [www.micec.com](http://www.micec.com)*

A vocabulary list to support immersion teaching

## LANGUAGE TEACHER'S KIT OVERVIEW

---

This kit is for those who are fluent in the language to use to teach loved ones. This language learning kit was created in collaboration with Anishinaabemowin language teachers, Anishinaabe language learners, MICEC Staff and a curriculum writer. We wanted to create a functional take-home resource for language teachers and students that is accessible for both online and in-person learning. In the home, community and in the classroom. Materials include immersion-learning philosophy, language learning games and activities, and video resources demonstrating an activity. Each resource includes a suggested time-frame, a list of materials needed, goals of the activity, learning objectives, steps to follow, as well as adaptation ideas. We encourage fluent speakers to take on the role of language teachers whenever possible. It doesn't matter if it is in a formal education setting or an informal community or familial setting. The only way we are going to raise the next generation of language speakers is to teach them whenever we can!

Immersion learning is a language-learning philosophy that emphasizes the importance of immersing the learners in the target language as much as possible in order to enhance the learners fluency and comfortability in the language. In immersion learning, Anishinaabemowin is more than the subject of the lesson, it is the language of instruction. Creating and maintaining immersion contexts is challenging as increasingly language learners outnumber language speakers. This kit utilizes immersion language philosophy so we encourage teachers to give instructions in the language as much as possible, in order to build student confidence and efficacy in the language.

These language-learning kits were developed in the spirit of passing down Anishinaabemowin to future generations. Please feel free to share these kits with your kids, families and communities at no cost. When we learn our language, we develop a strong sense of self and we ensure that the knowledge of our ancestors is passed down to future generations. We wish you the best on your language learning journey!

## FURTHER RESOURCES

---

Patricia Ningewance, **Reclaiming Our Territory**, Word by Word: Grassroots Language Teaching (Sioux Lookout, Ontario: Mazinaate Press, 2020). This is a step-by-step guide resource for teaching any language. No teaching experience required. Use the activities and games to get students interested in learning a language, with examples from the Ojibwe language.

Leanne Hinton, Matt Vera, Nancy Steele, **How to Keep Your Language Alive: A Commonsense Approach to One-on-One Language Learning** (2002: Heyday Books, Berkeley, CA) describes a master-apprentice language program, a one and one approach that has been remarkably successful in ensuring new speakers will take the place of those, often elderly, who are fluent in an endangered language.

Roger Roulette, **Gidinwewin: Your Language** (Winnipeg: Manitoba Indigenous Cultural Education Centre, 2019) is a step-by-step workbook for learning and teaching the Ojibwe language. Students are able to understand, speak, read and write in basic Ojibwe using this workbook. This workbook is accompanied by an audio CD voiced by Roger Roulette, a first language speaker and educator from Manitoba.

# Quizlet Challenge Activity

## OVERVIEW

---

Translation activities help learners speak Anishinaabemowin by helping them to learn, retain and use vocabulary and grammar rules. This flashcard drill challenge is a fun way to retrieve and refresh vocabulary and grammar rules you have learned previously, to introduce new rules and vocabulary, to check learner comprehension and to make words more memorable. This activity can be adapted to engage advanced and intermediate learners.

## LEARNING GOALS

---

- Learners will hear the pronunciation of words from first language speakers.
- Learners will demonstrate their comprehension by translating the phrases.
- Learners will retrieve and activate vocabulary they have learned in the past.
- Learners will identify words, phrases and grammar rules they want to learn.
- Learners will gain experience staying in the language as much as possible.

## MATERIALS

---

- If you are online: a computer with a good wifi connection and ability to share
- A set of Quizlet flashcards (or physical flashcards if in person) - Free sets available at <https://quizlet.com/MICEC>
- A group of learners who have been introduced to the vocabulary you will use

## TIME REQUIRED

---

20 Minutes

## STEPS TO FOLLOW

---

1. Create and access Quizlet flashcard sets of your own or access the free sets available at <https://quizlet.com/MICEC>
2. Arrange players into two teams.
3. Explain the rules of the game, that you will show the next card and that anyone can call the correct translation, the first one to provide a correct translation will win a point for their team.
4. Reveal the cards to the players one at a time.
5. Put a checkmark down for the team when one of it's players is first to identify a correct translation for the word in play.
6. If there are additional translations that would also count, write them down for the next time you play.

## ADAPTATIONS

---

1. To increase the difficulty, require learners to translate singular into plural forms. For example, my relation (niin) would become our relation (niinawind): use ni...-inaan, your relation (giin) would become you people's relation (giinawaa): use gi...-iwaa, and their relation (wiin) would become those people's relation (wiinawaa): use o...-iwaa.
2. This flashcard drill activity can be done alone by each learner to study or refresh. This can also be done in Quizlet's gravity game.
3. These words can be written down and provided to learners to sort into pairs. Provide the answer key so that they can self-correct their work. This can also be done online in Quizlet's matching game. These words can be written down and provided to learners to sort into pairs. Provide the answer key so that they can self-correct their work. This can also be done online in Quizlet's matching game.
4. Make sets based on the proficiency of learners.
5. Encourage learners to make their own sets to help retain what they learner and also to share with and challenge each other.

See the Quizlet Challenge Video for a demonstration from First Language Speakers, Advanced Learners and Teachers!

# Vocabulary List:

## Survival Phrases for Anishinaabemowin Immersion Learning



**nga-anishinaabem.**

I will speak in Anishinaabemowin.

**Gakina giga-anishinaabemowin.**

We will all speak in Anishinaabemowin.

**Anishinaabemonodawishin!**

Speak to me in Anishinaabemowin!

**Daga, Anishinaabemotawishin!**

Speak to me in Anishinaabemowin,  
please!

**Gego zhaaganaashiimonodawishiken!**

Don't speak English to me!

**Gidaa-zhaaganaashiim  
gaganoonidiyang.**

You can use English in the chat.

**Gidaa-zhaaganaashiim jibwaa  
gikina'amaading.**

You can use English before class.

**Gidaa-zhaaganaashiim ishkwaaw  
gikina'amaading.**

You can use English after class.

**Gakina maajitaadaa!**

Let's all start!

**Awenen ge-maajitaad?**

Who will start?

**Niin nga-maajitaa.**

I will start.

**Giin maajitaan!**

You start!

**Giin giga-maajitaa.**

You will start.

**Dennis ga-maajitaa.**

Dennis will start.

**Awenen ge-niigaaniid?**

Who will go first?

**Niin nga-niigaanii.**

I will go first.

**Giin niigaaniin.**

You go first!

**Giin giga-niigaanii.**

You will go first.

**Anna ga-niigaanii.**

Anna will go first.

**Awenen zhigwa?**

Who is it now/next?

**Mii zhigwa niin.**

It's me now/next.

**Mii zhigwa giin.**

It's you now/next.

**Sharissa zhigwa wiin**

Sharissa will go now/next!

**Bob, giga-maajitaa ishkwa  
Mary.**

Bob, you will go after Mary.

**Jim, giga-maajitaa ishkwa  
Bob.**

Jim, you will go after Bob.

**Awenen zhigwa?**

Whose (turn) is now?

**Awenenitam?**

Whose turn is it?

**Niinitam.**

It is my turn.

**Giinitam zhigwa.**

It is your turn.

**Wiinitam zhigwa.**

It is his/her/their turn (singular).

**Giin dash?**

And you?

**Gagwejim!**

Ask him/her/them (singular).

**Gagwejim igi!**

Ask them, those ones!

**Gagwejimishin!**

Ask me!

**Gagwejimishinaam!**

Ask us!

**Gagwejimidig!**

Ask each other!

**Gagagwejimidig!**

Ask each other (one after another)!

**Gidaa-gagwejimaa Dennis.**

You should ask him/her/that one/Dennis.

**Wiindamaw!**

Tell him/her/them (singular)!

**Wiindamaw igi!**

Tell them!



<b>Wiindamawishin!</b>	Tell me!
<b>Wiindamawishinaam!</b>	Tell us!
<b>Wiindamaadig!</b>	Tell each other!
<b>Waawiindamaadig!</b>	Tell each other (one after another)!
<b>Waabanda'!</b>	Show him/her/them (singular)!
<b>Waabanda' igi!</b>	Show them!
<b>Waabanda'ishin!</b>	Show me!
<b>Waabanda'ishinaam!</b>	Show us!
<b>Waabanda'idig!</b>	Show each other!
<b>Waawaabanda'idig!</b>	Show each other (one after another)!
<b>Wiiji'!</b>	Help him/her/them (singular)!
<b>Wiiji' igi!</b>	Help them!
<b>Wiiji'ishin!</b>	Help me!
<b>Wiiji'ishinaam!</b>	Help us!
<b>Wiiji'idig!</b>	Help each other!

**Waawiji'idig!**

Help each other (one after another)!

**Ginidotam ina?**

Do you understand?

**Ginidotaam ina?**

Do you all understand?

**Ninidotam.**

I understand.

**Gaawin ninidotanzii.**

I do not understand.

**Gaawin ngikendanzii.**

I don't know.

**Amanjisa/Namanjisa.**

I don't know.

**Aaniin gaa-ikidoyin?**

What did you say?

**Daga miinawaa ikidon!**

Please say it again!

**Gidaa-ikid na miinawaa?**

Can you say it again?

**Na'egaach igo ikidon!**

Say it slowly!

**Na'egaach ina gidaa-ikid?**

Can you say it slowly?

**Giminotaagoz.**

You sound good.

**Giminotaagozim.**

You all sound good.

**Mii iwe izhi.**

That is the way.

**Mii i'i izhi.** That is good.

---

**Mii gwayak.** That is correct.

---

**Mii na izhi?** Is that correct?

---

**Gwayak ina ndikid?** Did I see it correctly?

---

**Owe izhi ikidon!** Say it this way!

---

**Wegonen owe...?** What does \_(this word)\_ mean?

---

**Aaniin ekidoyin...?** How do you say \_(this word)\_?

---

**Aaniin ezhinikaadaman owe?** What do you call this \_(object)\_?

---

**Aaniin enad a'a?** What do you call this \_(person)\_?

---

**Aaniin gaa-ikidoyin iwe?** How did you say it?

---

**Owe izhi ikidon!** Say it like this!

---

**Wiikojitoon!** Keep trying!

If you have a suggested edit, variation or addition, please email us at [info@micec.com](mailto:info@micec.com) and let us know. We want to support indigenous language immersion teaching and learning in communities all across and outside of Manitoba.

# Vocabulary List:

Zoom Lingo

Useful Phrases for Online Meetings



**Megwaa naasaabaakizigaade owe.**

The meeting is being recorded.

**Gigibowe.**

You are muted.

**Gigibowe'igoo.**

You are on mute.

**Gaawiin ginoondoosinoon.**

I can't hear you.

**Gaawiin ginoondaagoosii.**

We can't hear you.

**Ginoondaw na?**

Can you hear me?

**Ginoondawim ina?**

Can you all hear me?

**Ginoondoan.**

I can hear you.

**Ginoondaagoo.**

We can hear you.

**Gaawiin giwaabamisinoon.**

I can not see you.

**Gaawiin giwaabamigoosii.**

We can not see you.

**Giwaabam ina?**

Can you see me?

**Giwaabamim ina?**

Can you all see me?

**Giwaabamin.**

I can see you.

**Giwaabamigoo.**

We can see you.

**Ipidoon ji-waabamigoowin.**

Turn your video on.

**Gibitinan gimazinaatesewin.**

Turn your video off.

**Ipidoon ji-noondaagoowin.**

Please unmute yourself.

**Ipidoog ji-noondaagooyeg.**

Please unmute yourselves.

**Giba'an ji-noondaagoowin.**

Please mute yourself.

**Ipidoog ji-noondaagoosiweg.**

Please mute yourselves.

**Gigibowewin.**

I will mute you.

**Ombinikenin noonde-giigidowin.**

Raise your hand if you want to speak.

**Ombinikenin.**

Raise your hand.

**Ishkweninjiinin.**

Give me a thumbs up.

**Wiindamawishiikan giigidowing.**

Let me know in the chat.

**Gagwedwen giigidowining.** Ask it in the chat.

---

**Giigidowining ninga-atoon.** I will put it in the chat.

---

**Ipidoon ji-waabamigoowin.** Please share your screen.

---

**Nindaa-waabanda'we na niin?** Can I share my screen?

---

**Ninga-waabanda'we niin.** I will share my screen.

---

**Gidaa-waabanda'we na niin?** Can you see my screen?

---

**Giwaabamin giin.** Can you all see my screen?

---

**Niwaabamigoo giin.** We can see your screen.

---

**Gaawiin giwaabamisinoon.** I can't see your screen.

---

**Gaawiin giwaabamigoosii.** We can't see your screen.

---

**Ginoondaan ina?** Can you hear the sound?

---

**Ginoondaam ina iwe?** Can you all hear the sound?

---

**Gaawiin ninoondanziin.** I can hear the sound.

---

**Ninoondaamin iwe.** We can hear the sound.

---

**Gaawiin ninoondanziin iwe.** I can't hear the sound.

**Gaawiin ninoondanziimin  
iwe.**

We can't hear the sound.

**Gidaa-wiiji'in ina  
mazinaatesewining?**

Can you make me a co-host?

**Maajibii'igen  
ozhibii'igewining.**

Let's use the whiteboard.

**Ikidog enendameg.**

Let's take a poll.

**Giga-bake'idimin.**

We all will go off to the side with each other (into breakout rooms).

**Giwii-bake'idim.**

You all are going to go off to the side with each other (into breakout rooms).

**Apii bake'idiyang, giga-...**

In your breakout rooms you will...

**Nimaajaa niin omaa onji.**

I am leaving the meeting.

**Ninga-asaa \_\_\_\_\_ ji-  
niigaanitang owe.**

I will make \_\_\_\_\_ the host .

**Ningiishkinaan owe  
mazinaatesewin.**

I am ending the meeting.

If you have an edit, variation, addition or suggestions, please email us at [info@micec.com](mailto:info@micec.com) and let us know. We want to support indigenous language immersion teaching and learning in communities all across and outside of Manitoba.